Wort des Tages لغتِ روز Die Brotzeit machen

written by مرتضی غلام نژاد | آگوست 17, 2017

Die Brotzeit یک اسم مونث است

Die Brotzeiten در حالت جمع

Die Bedeutung:

یعنی :

Kleine Mahlzeit

یک وعده غذایی کوچک

معمولا در فارسی گفته می شود : عصرونه یا عصرانه

Heute ist so tolles Wetter. Wollen wir in einen Biergarten gehen, und dort Brotzeit machen?

امروز هوا عالی است، می خواهی ما بریم در یک باغ آبجو و آنجا یک عصرونه بزنیم؟

نکته : در فرهنگ آلمانی زبان ها ما یک Brotzeit را انجام میدهیم ، اما در فرهنگ فارسی زبان ها می گوییم ، ما عصرونه می خوریم.

پس توجه داشته باشید که اسم Die Brotzeit با فعل machen وقتی به کار میرود که در کنار هم دیگه قرار بگیرند.

برای مثال به جمله زیر توجه کنید :

Eigene Brotzeit im Biergarten essen

عصرونه ای که خودمان درست کرده ایم را در باغ آبجو بخوریم

اگر توجه کنید در مثال بالا پس از اسم Brotzeit نیاز نبوده که از فعل استفاده کنیم ، ولی هرگاه نیاز باشد پس از Die Brotzeit یک فعل بیاید ، آن فعل machen است. و در بعضی موارد می تواند mitbringen و یا mitnehmen نیز بیاید.

Eine Brotzeit machen

تفکر آلمانی : یک عصرونه را انجام دادن
تفکر فارسی : عصرونه خوردن

گفتیم فعل جداشدنی mitbringen نیز می تواند به همراه Die Brotzeit بیاید ، میدانیم که فعل mitbringen به مفهوم با خود بردن یا به همراه خود بردن است ، هرگاه بخواهیم بگوییم که یک عصرونه را با خودمان می بریم ، آنگاه می توانیم از این فعل استفاده کنیم ، مانند مثال زیر :

Eine eigene Brotzeit mitbringen

یک عصرونه ای که خودمان آنرا تهیه کرده ایم (متعلق به خودمان است) را به همراه خودمان بردن

فعل جداشدنی mitnehmen نیز دقیقا مفهوم و کاربردی شبیه به mitbringen دارد.

Eine eigene Brotzeit mitnehmen

یک عصرونه ای که خودمان آنرا تهیه کرده ایم (متعلق به خودمان است) را به همراه خودمان بردن

توضیحات بیشتر : این اسم در استان بایرن زیاد مورد استفاده قرار میگیرد ، زیرا در این استان ، باغ های آبجو فراوانی وجود دارد و اغلب مردم در این باغ ها به همراه صرف عصرانه ، آبجوی تازه نیز می نوشند.

Jetzt machen wir aber Brotzeit!

الان دیگه عصرونه میخوریم!

Nach der Bayerischen Biergartenverordnung vom 20. April 1999 dürfen in Biergärten zu den Getränken selbst mitgebrachte Brotzeiten verzehrt werden

پس از بخشنامه ای مورخ : ۲۰ آپریل سال ۱۹۹۹ که مربوط به باغ آبجو در استان بایرن است ، اجازه داریم در باغ های آبجو به جهت نوشیدن با خودمان عصرانه نیز به همراه ببریم و آنرا آنجا بخوریم

جالب است بدانید که در باغ های آبجوی استان بایرن ، افراد می توانند به همراه خودشان ، نان ، سبزی ، کالباس و ... ببرند و آنجا به همراه آبجو یک عصرانه هم نوش جان کنند.

البته فارسی زبان ها به همراه نوشیدن مشروبات الکی از مزه استفاده میکنند ؟ که می توانیم اسم مونث Die Brotzeit را به عنوان مزه نیز مورد استفاده قرار بدهیم

Eine bayerische Brotzeit ist besonders herzhaft

یک عصرونه ی بایرنی به صورت ویژه ای جانانه است

آموزش رایگان زبان آلمانی – مرتضی غلام نژاد

منبع :